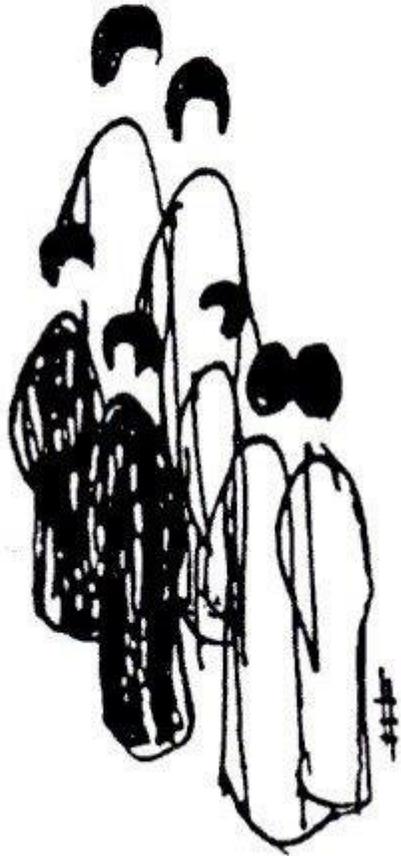


# HEDWIG HAYOZ-HÄFELI

Malerin & Bildhauerin

PORTFOLIO 2023



# HEDWIG HAYOZ-HÄFELI

## Malerin & Bildhauerin

### LEBEN UND WERK

---

#### HEDWIG HAYOZ-HÄFELI – LEBEN UND WERK

##### MALERIN UND BILDHAUERIN

Die Berner Künstlerin Hedwig-Hayoz Häfeli (\*1935) arbeitet seit den 60er Jahren in den Bereichen Malerei und Skulptur. Ihre Werke wurden in über 150 Ausstellungen in Schweizer Galerien und Museen wie der *Kunsthalle Bern* oder dem *Helmhaus Zürich* gezeigt und an internationalen Wettbewerben ausgezeichnet, wie dem *Grand Prix de Monte Carlo*. Ihre Bronzeskulpturen finden sich in öffentlichen und privaten Sammlungen. Ihr Werk umfasst neben zahlreichen Skizzen und Zeichnungen rund 1500 Malereien sowie den Werkzyklus *Lebenssteine*, bestehend aus über 500 Kleinplastiken. Zudem schuf sie mehrere Dutzend grösserer Plastiken in Bronze. Ihr Studium absolvierte sie an der *Kunstgewerbeschule Bern* (1966–1975) unter anderem bei den Dozenten *Max von Mühlener*, *Rudolf Mumprecht* und *Gottfried Keller*. Ihre Arbeit wurde unterstützt von der *Schweizerischen Nationalbank*, der *Dresdner Bank Duisburg*, der *Berner Kantonalbank*, der *Mobiliar Versicherung Bern*, der *Bürgi-Willert-Stiftung Bern* oder der *Sparkasse der Stadt Herne*. Ab 1974 folgten Aufträge im Bereich sakrale Kunst wie Krippenfiguren (*Dreifaltigkeitskirche Bern*, 1974/75) oder Glasfenster (*Kapelle Betagten- und Pflegeheim Schöneegg Thun-Hünibach*, 1990). Hedwig Hayoz-Häfeli ist Mitglied der *Schweizer Gesellschaft Bildender Künstlerinnen* und war bis 2010 Aktivmitglied beim Berufsverband *VISARTE*. Seit 1976 zeigt sie regelmässig Arbeiten in eigenen Räumlichkeiten in Bern.



Hedwig Hayoz-Häfeli  
Fotografie: Victor Flury  
Solethurn / Schweiz  
2018



## KUNST AM KÜCHENTISCH

Es begann am Küchentisch zwischen den Mahlzeiten. Wenn der Küchentisch nicht zum gemeinsamen Essen mit ihrer Familie genutzt wurde, hat ihn Hayoz-Häfeli kurzerhand zum Atelier umfunktionierte, ihre Malereien oder Modelliermaterialien ausgebreitet und zwischen ihren Aufgaben als Hausfrau und Mutter begonnen, Aquarelle zu malen und kleine Skulpturen zu fertigen. Heute sagt die Künstlerin: *„Es musste einfach sein, ich habe den Drang verspürt, etwas Bleibendes zu schaffen“* und so besuchte sie von 1966 bis 1975 verschiedene Mal- und Modellierkurse. Ein erster Erfolg stellte sich 1967 während eines Ballonfestes in Bern ein, einer grossen Veranstaltung mit mehreren tausend Besucherinnen und Besuchern. Auf einem Feldsessel sitzend malte sie zwei Aquarelle, während ihre drei Söhne um sie herum in der Wiese spielten. Einige Tage später bot sie die Bilder den Organisatoren des Festes an und tatsächlich, die Berner Firma *Ursina AG* kaufte eines der Aquarelle an. Dies war der Beginn einer über 50 Jahre dauernden Karriere mit regelmässigen Ankäufen von Werken durch Privatpersonen und öffentliche Institutionen, Ausstellungen und Preisverleihungen im In- und Ausland sowie regelmässigen Presseberichten.

## GESTEN DER ANNÄHERUNG

Mit der Darstellung der Menschengruppe während des Ballonfestes hatte die Künstlerin ihr Thema gefunden, welches sich bis heute durch ihr Schaffen zieht: Menschliche Figuren eingebettet in eine Umgebung, beides rudimentär gehalten mit einem Fokus auf die Körperhaltung und bewusst gesetzten Leerstellen. Die *„Mönschli“*, wie die Künstlerin ihre Figuren nennt, haben weder Hände noch Füsse. Die einzelnen Figuren oder Figurengruppen sind als zentrale Bildelemente gesetzt, um sie herum breiten sich meist weitläufige Landschaften aus. Die Umgebung kommt ohne viele Details und mit unbearbeiteten Leerräumen aus. Hayoz-Häfeli deutet die Landschaften mit wenigen Bildelementen an,



01-1967-12  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Ballonfest*  
Aquarell auf Ingrespapier auf Karton  
29 x 41 cm  
Bern / CH  
1967



der Horizont ist meist mittig angelegt, Himmel und Erde nehmen ähnlich viel Platz ein. Auch Gesichter spart die Künstlerin aus, Kopfhaltung und Körperhaltung der Figuren genügen, um zu erzählen, was im hier festgehaltenen Moment passiert. Die Figuren in Hayoz-Häfelis Werken wirken kaum gehetzt, vielmehr erinnern die Szenen oft an gemütliche Spaziergänge: Hayoz-Häfelis zeigt Momente, denen eine Langsamkeit innewohnt. Ihre menschlichen Figuren scheinen in der Landschaft für einen Augenblick stehen geblieben, kurz innehaltend in dem Moment zu verweilen, um sich auszutauschen oder die Szenerie zu betrachten. In der Farbgebung sind die Figuren und Umgebung ähnlich gehalten, was ein harmonisches Miteinander, eine Einheit von Mensch und Natur vermittelt. Ihre Menschengruppen oder Figurenpaare, sind einander meist zugeneigt oder scheinen im Gespräch aufeinander zuzugehen. Die Künstlerin erzählt von Gesten der Annäherung und von Menschen, die passgenau eingebettet sind in ihre Umgebung.

#### BRONZEN UND LEBENSSTEINE

Von 1969 bis 2018 schafft Hayoz-Häfelis vermehrt grössere Bronzen, sie sind im *“Cire-perdu-Verfahren”* hergestellt, von jedem Werk existieren jeweils vier verkäufliche Exemplare und ein bis zwei Künstlerexemplare. Auch bei Hayoz-Häfelis skulpturalen Figuren gruppen entdecken wir Menschen, die einander zugewandt sind, sich im Gespräch auszutauschen scheinen, sich berühren, umarmen oder einander in die Arme fallen. So sind Gesten der Annäherung in Hayoz-Häfelis Arbeiten, ihren Malereien und Skulpturen stets zentraler Moment, Thema und Inhalt. Ab 1986 entstand der Werkzyklus *Lebenssteine*, bestehend aus über 500 kleinformatigen Skulpturen aus Naturstein und Bronze. Bei den Steinen handelt es sich um Fundstücke, welche Hayoz-Häfelis von ihren zahlreichen Reisen in über 60 Länder rund um den Erdball gesammelt hat. Für die Mitnahme in die Schweiz hat sie auch mal eine Spezialbewilligung eingeholt. Auf jedem der Steine, alles einzigartige Fundstücke, sitzen menschliche Figuren gegossen aus Bronze. In jeden der Steine

hat die Künstlerin ein Loch gebohrt, ebenso in die Bronzefiguren, um schliesslich beide Teile mit einer Gewindeschraube zusammenzuführen und zu verleimen. Zwischen 1986 und 2018 entstanden so 531 *Lebenssteine*, von denen über 250 verkauft wurden und sich in privaten Sammlungen befinden. Auch hier treffen wir auf Gesten, in denen Figuren einander zugeneigt sind, sich in den Armen liegen oder alleine ruhend die Umgebung betrachten.

#### GELASSENHEIT UND KONSEQUENZ

Die Werke von Hedwig Hayoz-Häfelis strahlen Ruhe aus und es liegt hohe Konstanz in der Bearbeitung von Thema, Material und Ausführung. Inspiriert war die Künstlerin neben den Arbeiten der Impressionisten insbesondere von den Werken Edward Munch's. Hayoz-Häfelis empfand die Bildsprache des Künstlers als eindrücklich, heftig, ja beinahe brutal. Die unverwechselbare Bildsprache des norwegischen Malers bestärkte Hayoz-Häfelis darin, ihren eigenen Weg zu gehen und eine eigene Bildsprache zu entwickeln. Diese fand sie bereits in den ersten Jahren und blieb ihr konsequent treu. Ihre Arbeiten kommen seit Jahrzehnten ohne die Farbe Grün aus und früh hat sie auch beschlossen, sich nicht zwischen Malerei und Skulptur zu entscheiden. Diesem Rat, der ihr während ihrer Ausbildung gegeben wurde, folgte sie nicht, sondern arbeitete seit jeher in beiden Medien und setzt ihre spezifische Darstellungsweise der menschlichen Figur in ihren malerischen wie bildhauerischen Werken konsequent um. So entstanden in über 50 Schaffensjahren rund 3000 Werke, welche die Künstlerin seit Eröffnung ihres ersten Kunstsalons 1976 bis heute in Bern ausstellt. Auch mit über 80 Jahren arbeitet Hedwig Hayoz-Häfelis weiter und bleibt ihrem Stil, ihren Themen, Materialien und ihrem Schaffensdrang konsequent treu.

Text: M.A. Jasmin Glaab  
Bern / CH  
2023



# HEDWIG HAYOZ-HÄFELI

Malerei & Zeichnung

1973 – 2023

---



01-1973-56

Hedwig Hayoz-Häfelí

*Frauen*

Tempera und Bleistift auf Ingrespapier, auf Karton aufgezo-

32,5 x 24 cm

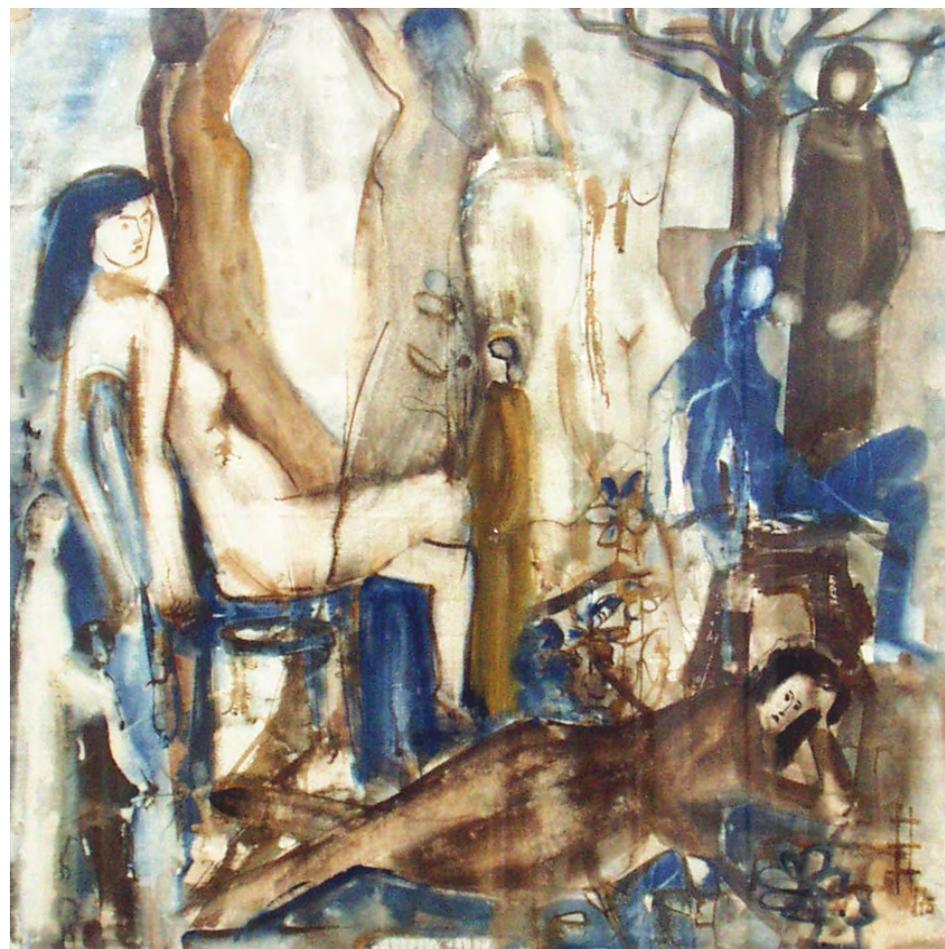
Bern / Schweiz

1973





01-1974-36  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Es war einmal im Paradies*  
Tempera und Bleistift auf Ingrespapier, auf Karton aufgezo-  
gen  
50 x 49 cm  
Bern / Schweiz  
1974



01-1975-02  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Gesetzte Grenzen*  
Tempera und Bleistift auf Ingrespapier, auf Karton aufgezo-  
gen  
50 x 51 cm  
Bern / Schweiz  
1975





01-1976-40  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Beschützt*  
Tempera und Bleistift auf Ingrespapier, auf Karton aufgezogen  
31,8 x 24,5 cm  
Bern / Schweiz  
1976



01-1981-101  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Behutsamkeit*  
Tempera und Bleistift auf Halbkarton  
48 x 60 cm  
Bern / Schweiz  
1981





01-1982-21  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Markt in Jaipur*  
Tempera und Bleistift auf Ingrespapier  
32 x 25 cm  
Bern / Schweiz  
1982





01-1984-37  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Oase des Friedens*  
Acryl auf Pavatex  
115 x 210 cm  
Bern / Schweiz  
1984



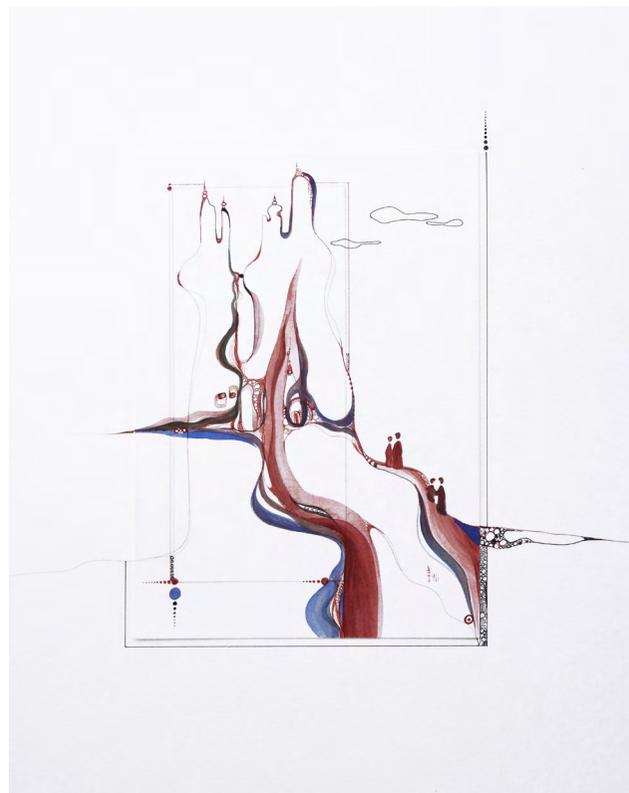


01-1985-01  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Suchende*  
Acryl auf Pavatex  
90,5 x 128 cm  
Bern / Schweiz  
1985

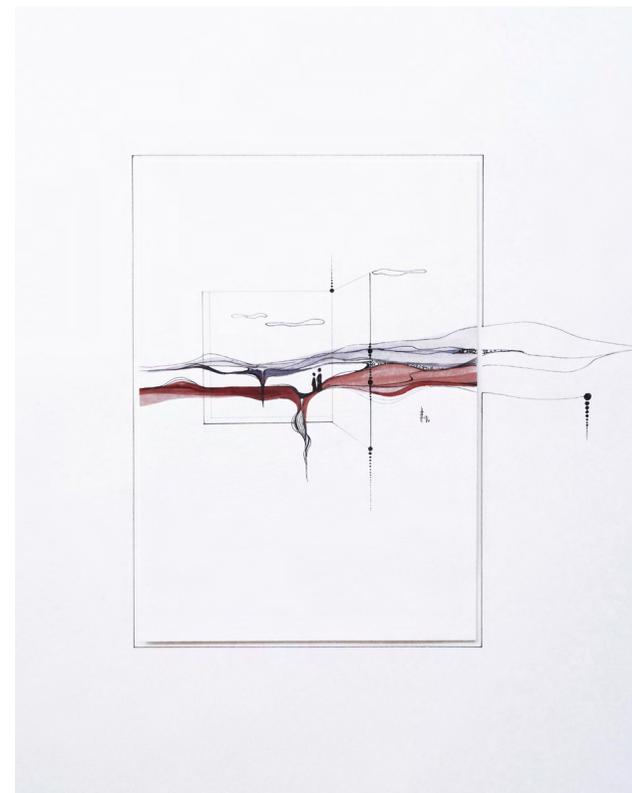




01-1996-16  
 Hedwig Hayoz-Häfelí  
*Schluchtenleben*  
 Tempera und Finelinerstift auf Halbkarton  
 50 x 40 cm  
 Bern / Schweiz  
 1996



01-1996-11  
 Hedwig Hayoz-Häfelí  
*Im Lande der Indianer*  
 Tempera und Finelinerstift auf Halbkarton  
 50 x 40 cm  
 Bern / Schweiz  
 1996



01-1996-12  
 Hedwig Hayoz-Häfelí  
*Amerika lässt grüssen*  
 Tempera und Finelinerstift auf Halbkarton  
 50 x 40 cm  
 Bern / Schweiz  
 1996





01-2007-20  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Zwischen Himmel und Erde*  
Acryl auf Leinwand  
60 x 80 cm  
Bern / Schweiz  
2007





01-2022-11  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Himmel grüsst Erde*  
Acryl auf Leinwand  
80 x 100 cm  
Bern / Schweiz  
2022





01-2022-05  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Die Stimme der Wüste*  
Acryl auf Leinwand  
120 x 120 cm  
Bern / Schweiz  
2022



01-2022-16  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Deo Gratias*  
Acryl auf Leinwand  
120 x 120 cm  
Bern / Schweiz  
2022



01-2023-01  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Liebe ohne Worte*  
Acryl auf Leinwand  
50 x 150 cm  
Bern / Schweiz  
2023



# HEDWIG HAYOZ-HÄFELI

Skulpturen in Bronze

1969 – 2018

---



03-1975-005  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Lehrender*  
Bronze  
23 x 20 x 15 cm  
Bern / Schweiz  
1975





03-1976-013  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Freunde*  
Bronze  
21 x 29 x 18 cm  
Bern / Schweiz  
1976

AUSZEICHNUNG

Das Werk wurde ausgezeichnet  
am *Grand Prix International d'art  
Contemporain de Monte-Carlo* im  
Jahre 1976.





03-1976-014-01  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Tristesse*  
Bronze  
19.5 x 30 x 16 cm  
Bern / Schweiz  
1976



03-1977-023  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Glückliche Zeiten*  
Bronze  
20 x 26 x 14.5 cm  
Bern / Schweiz  
1977



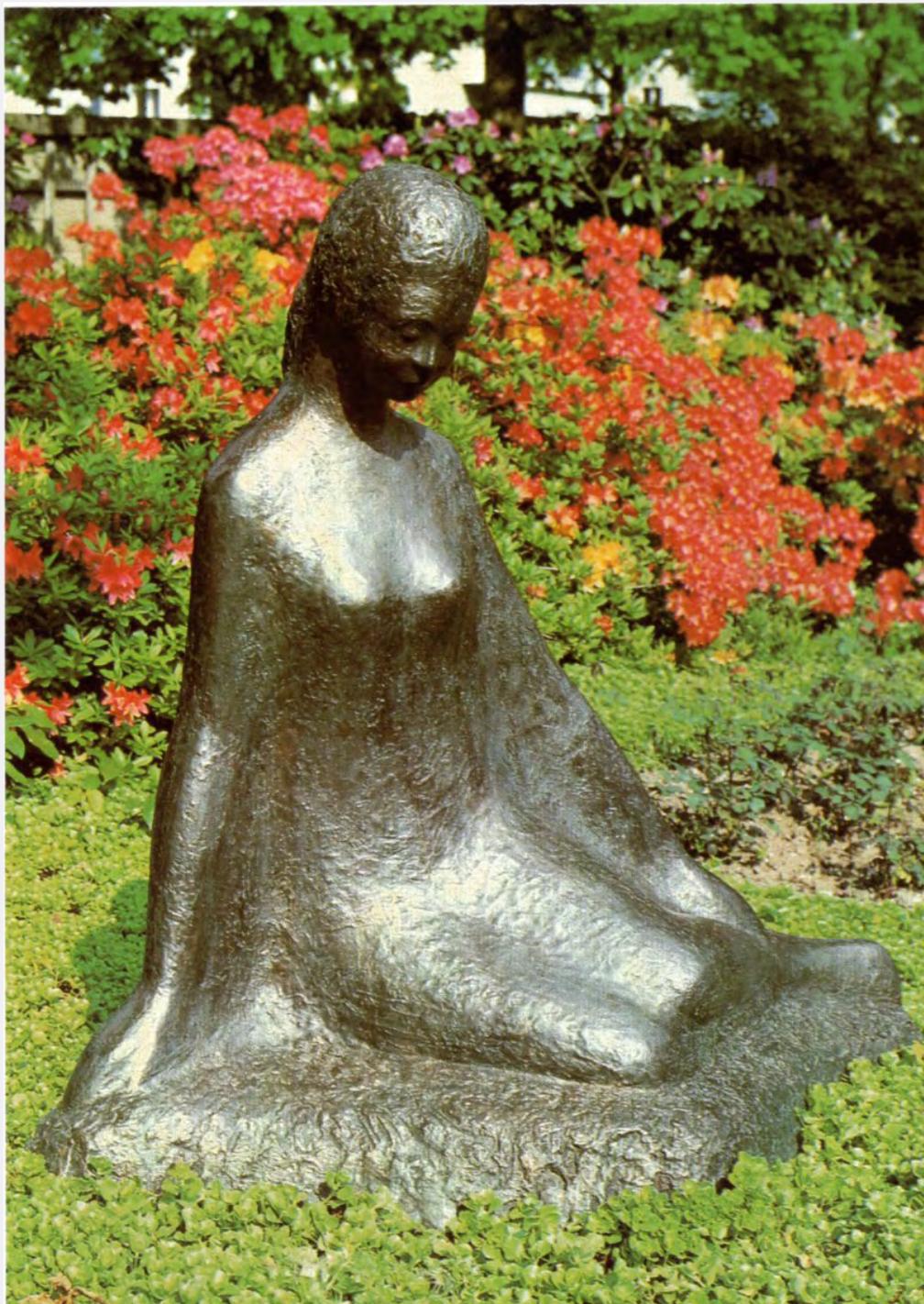


03-1977-019  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Der kleine Lebenskünstler*  
Bronze  
31 x 13.5 x 13.5 cm  
Bern / Schweiz  
1977



03-1977-021  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Berg der Erkenntnis*  
Bronze  
31 x 30 x 20 cm  
Bern / Schweiz  
1977





#### KUNST IM ÖFFENTLICHEN RAUM

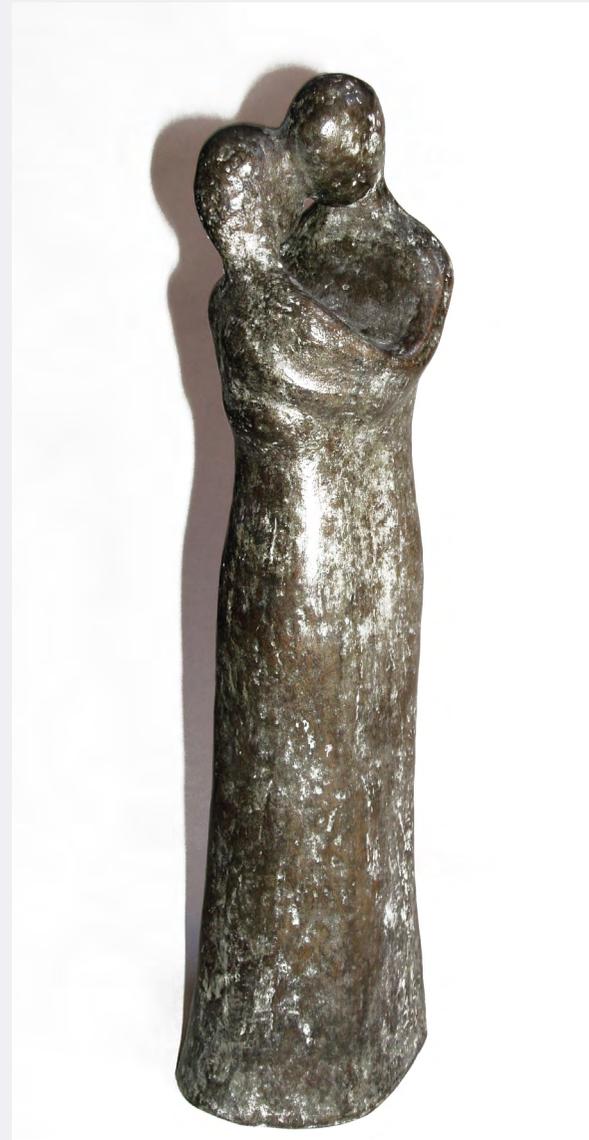
Die Statue «Der gute Geist» wurde in Auftrag gegeben von *Edgar Werner Bürgi* in Gedenken an seine Frau *Hildegard Johanna Willert*. Die Statue steht seit 1977 im *Rosengarten Park Bern*. Es handelt sich um eine Schenkung von *Edgar Werner Bürgi* an die Stadt Bern im Rahmen der Gründung der *Bürgi-Willert-Stiftung* 1976.

03-1978-25  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Der gute Geist*  
Bronze  
135 x 140 x 90 cm  
Rosengarten Bern / Schweiz  
1977





03-1979-036  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Phoenix gross*  
Bronze  
79 x 44 x 49 cm  
Bern / Schweiz  
1979



03-1982-052  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Liebeswalzer*  
Bronze  
36 x 8 x 11 cm  
Bern / Schweiz  
1982





03-1982-051  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Irdisches Paradies*  
Bronze  
22 x 33 x 16 cm  
Bern / Schweiz  
1982



03-1982-53  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Credo*  
Bronze  
62 x 62 x 40 cm  
Bern / Schweiz  
1983



03-2002-132  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Grosse Mond-Kathedrale*  
Bronze  
142 x 73 x 58 cm  
Bern / Schweiz  
2002



# HEDWIG HAYOZ-HÄFELI

Werkzyklus Lebenssteine

1986 – 2016

---



IM KATALOG

Ausgestellt 1987 an der  
*VII Bienal Internacional de Arte*  
in Valparaiso, Chile.

05-1986-012

Hedwig Hayoz-Häfeli

*Grosse Stille*

Bronze und Stein verschraubt

Höhe 12 cm

Wabern / Schweiz

1986





05-1989-101  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Glücksstunde*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 6,5 cm  
Küssaberg / Deutschland  
1986



05-1994-222  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Kinder in Portugal*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 10 cm  
Lissabon / Portugal  
1993





05-1997-305  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Sein und weitergehen*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 10,5 cm  
Col d'Aspin / Frankreich  
1997





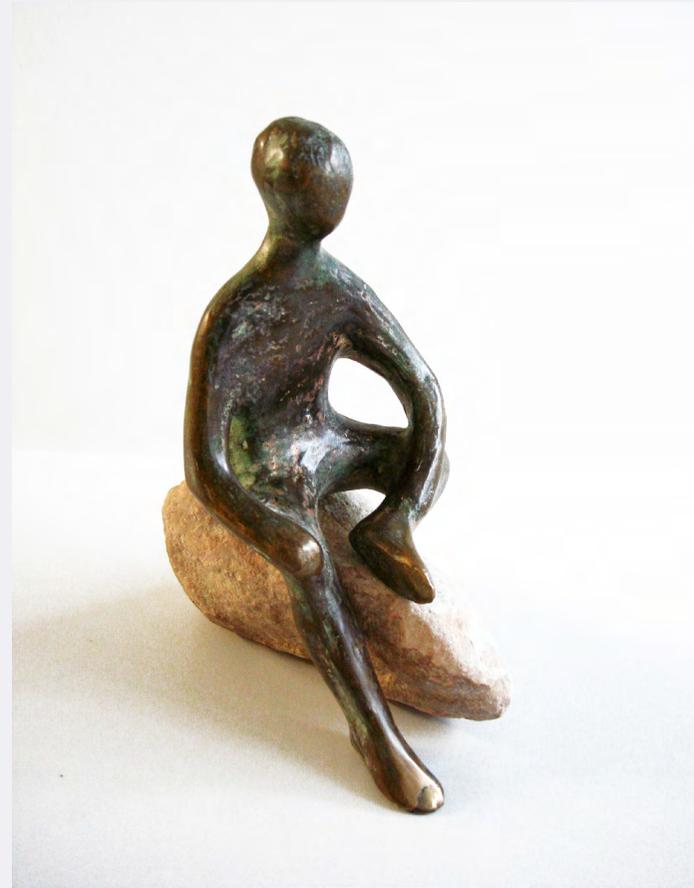
05-1997-301  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Am Bergsee*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 18,5 cm  
Lac de Gaube / Frankreich  
1997

Fotografie: Victor Fluri





05-2000-359  
Hedwig Hayoz-Häfel  
*Ein Fall von Liebe*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 17 cm  
Wabern / Schweiz  
2000



05-2001-380  
Hedwig Hayoz-Häfel  
*Endlich Ferien*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 17 cm  
Matmata / Tunesien  
2001





05-2001-382  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Zeit der Besinnung*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 18 cm  
Ksar Hadada / Südtunesien  
2001





05-2001-365  
Hedwig Hayoz-Häfelí  
*Über uns der Sternenhimmel*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 20 cm  
Djerba / Tunesien  
2001



05-2003-410  
Hedwig Hayoz-Häfelí  
*Wüstenfreunde*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 10,5 cm  
Sesriem-River / Namibia  
2003



05-2009-455  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Kleine Zärtlichkeit*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 16 cm  
Sesriem-Canyon / Namibia  
2009



05-2016-531  
Hedwig Hayoz-Häfeli  
*Dem Glück auf der Spur*  
Bronze und Stein verschraubt  
Höhe 17 cm  
Bern / Schweiz  
2016



# HEDWIG HAYOZ-HÄFELI

## Lebenslauf

2023

---

### AUSBILDUNG

1966–1975 Malerei und Bildhauerei – Kunstgewerbeschule Bern  
bei *Max von Mühlener, Rudolf Mumprecht, Gottfried Keller*, u. a.

### MITGLIEDSCHAFTEN

Seit 1973 Aktivmitglied *SGBK Sektion Bern Schweizerische Gesellschaft Bildender Künstlerinnen*  
1974–2010 Aktivmitglied *VISARTE Bern Berufsverband visuelle Kunst*  
1975–1990 Mitglied *ästhetische Kommission römisch-katholischen Gesamtkirchgemeinde Bern*

### SCHAFFENSPERIODEN

Ab 1966 Zeichnungen, Malereien, Arbeiten in Ton und Gips, sakrale Kunst  
Ab 1975 Arbeiten in Bronze  
1986–2018 Werkzyklus *Lebenssteine*

### STUDIENREISEN (AUSWAHL)

Ab 1956 Italien  
1970er Deutschland, Frankreich, Griechenland, Israel, Luxemburg, Marokko, Mexiko, Monte-Carlo, Ungarn, Portugal, Rumänien, Tunesien, Türkei  
1980er Burma, Indien, Jugoslawien, Malaysia, Niederlande, Norwegen, Österreich, Singapur, Spanien, Thailand  
1990er USA  
2000er Ägypten, Australien, Argentinien, Bali, Brasilien, Dubai, Finnland, Indonesien, Jemen, Jordanien, Karibik,  
Namibia, Neuseeland, Norwegen, Oman, Panama, Katar, Singapur, Südafrika, Schweden, Uruguay,  
Venezuela, Vereinigte Arabische Emirate  
2010er Borneo, Chile, China, Ecuador, Japan, Peru, Philippinen, Russland, Sri Lanka, Südkorea, Taiwan



## PREISE UND AUSZEICHNUNGEN (AUSWAHL)

- 1989 Albo Professionale degli artisti europei Calvatone / IT  
*LA MUSA DELL'ARTE*
- 1988 Accademia Bedriacense / IT  
*PREMIO MILANO 1988*  
*GOLDENER KENTAUR 1988*
- 1987 Accademia Italia delle Arti e del Lavoro Salsomaggiore Terme / IT  
*MEDALIA D'ORO*
- 1986 Accademia Bedriacense / IT  
*GOLDENE PALME EUROPAS*  
*MEISTER IN NACHFORSCHUNG DER ZEITGENÖSSISCHEN KUNST*  
*GOLDENE FACKEL DER KÜNSTE DES WELTPARLAMENTS*
- 1985 Accademia Bedriacense / IT  
*OSCAR D'ITALIA 1985*  
*RITTER DER KÜNSTE*
- 1984 Accademia d'Europa Calvtone / IT  
*EUROPÄISCHES BANNER DER KÜNSTE*  
*MAESTRO ACCADEMICO*
- 1983 Accademia Italia delle Arti e del Lavoro Salsomaggiore Terme / IT  
*WELTPREIS DER KULTUR 1984*  
*AKADEMIKER DER NATIONEN*  
Salsomaggiore Terme / IT  
*DIPLOMA D'ONORE ORDINE INTERNAZIONALE DEI VOLONTARI PER LA PACE*
- 1982 Accademia Italia delle Arti e del Lavoro Salsomaggiore Terme / IT  
*GOLDMEDAILLE FÜR KÜNSTLERISCHE VERDIENSTE*  
*DER GOLDENE ZENTAUR*  
*MEISTER DER MALEREI*
- 1980 Accademia Italia delle Arti e del Lavoro Salsomaggiore Terme / IT  
*PREMIO D'ITALIA*
- 1978 öffentlicher Raum der Gemeinde Melide / CH  
*INCONTRO INTERNAZIONALE DI PITTURA*
- 1976/77 Musée National de Monte Carlo / MC  
*GRAND PRIX INTERNATIONAL D'ART CONTEMPORAIN DE MONTE-CARLO*



## PERMANENTE AUSSTELLUNGEN

- Seit 2014 Ausstellungen in eigenen Galerieräumlichkeiten *Galerie am Königweg* in Bern  
1988–2015 Ausstellungen *Künstler-Vitrine im Kaiserhaus* Bern  
Sponsoring: *Schweizerische Nationalbank*  
1976–2012 Ausstellungen im eigenen Atelier *Kunstsalon* in Bern

## EINZELAUSSTELLUNGEN IN GALERIEN

- 2008 Galerie Magasin du Monde Vevey / CH  
1992/93 Galerie Atelier 31 Avry-sur-Matran / FR  
1991 Galerie Glauser Studer Stüssi Bern-Liebefeld / CH  
1987 Galerie Rathauskeller Aarberg / CH  
1980 Galerie Michel Biel / CH  
1979/83/89 Galerie zum Elephanten Zurzach / CH  
1977 Galerie Taugwalder Zermatt / CH  
1975/79 Galerie Steingaesser Genève-Carouge / CH  
1973 Galerie Anlikerkeller Bern / CH  
1971/74/78 Galerie Pronto Bern / CH

## WEITERE EINZELAUSSTELLUNGEN (AUSWAHL)

- 2007/08 Verwaltungsgebäude Städtische Finanzdirektion Bern / CH  
2003 Verwaltungsgebäude Direktion für Hochbau der Stadt Bern / CH  
1999 Stiftung Betagtenheim Schöneegg Hünibach Thun / CH  
1997 Eidgenössische Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion Posieux / FR  
1996 Schweizerische Volksbank Bern / CH  
1990 Pfarreizentrum Barfusser Luzern / CH  
1988 Käfigturm Bern / CH  
1984/85 Asyl Gottesgnad Spiez / CH  
1984/85 Bildungszentrum Matt Schwarzenberg / CH  
1983 Altersheim Hofmatt Uetligen / CH  
1980 Galerie im TV-Studio des Bundeshauses Bern / CH  
1975/78 Foyer Mobiliar Versicherung Bern / CH  
1975 Stadtbibliothek Burgdorf / CH  
1974 Berner Volksbücherei / CH



## TEILNAHME AN BIENNALEN

1987/89 Gabrovo / Bulgarien  
1977/85/87 Valparaiso / Chile

9. + 8. Internat. Biennale des Humors und der Satire  
Bienal Internacional de Arte

## INTERNATIONALE AUSSTELLUNGEN

2013 Jan Garemijnsaal in der Stadthalle Kruishoutem / BE  
2011 Jan Garemijnsaal in der Stadthalle Kruishoutem / BE  
2009 Jan Garemijnsaal in der Stadthalle Kruishoutem / BE  
2008 Jan Garemijnsaal in der Stadthalle Kruishoutem / BE  
1993 Messengelände Freiburg im Breisgau / DE  
1987 Espace Berthelot Lyon / FR  
1981 Hauptsitz Dresdner Bank AG Duisburg / DE  
1980 Accademia Italia delle Arti e del Lavoro Salsomaggiore / IT  
1980 Kunstforum Bavlista Bad Gastein / AT  
1977 Musée National de Monte-Carlo / MC  
1976 Musée National de Monte-Carlo / MC  
1972 Sparkasse der Stadt Herne / DE

19de EUROPEAN Cartoon Contest Le vélo  
19de EUROPEAN Cartoon Contest Chaussures  
17de EUROPEAN Cartoon Contest Sand-, Kies und Steine  
CARTOONALTER De Frouw  
Wanderausstellung Arbeitskreis: LebensEnergie  
Exposition internationale des Artistes du Zonta  
Einzelausstellung: Menschlichkeit in Bild und Skulptur  
Gruppenausstellung  
Kunstforum Bavlista  
Exposition d'oeuvres des lauréates du Grand Prix de Monte-Carlo  
Exposition du Grand Prix de Monte-Carlo  
Einzelausstellung: Hedwig Hayoz-Häfeli

## GRUPPENAUSSTELLUNGEN IN MUSEEN

2008 Musée d'art et d'histoire Neuchâtel / CH  
1986 Kunstmuseum Bern / CH  
1984/85 Helmhaus Zürich, Gewerbemuseum Basel,  
Kunstmuseum Olten, Musée Rath Genève / CH  
1979 Kunstmuseum Thunerhof / CH  
1978 Kunstmuseum Bern / CH  
1977 Aargauer Kunsthaus / CH  
1973 Gewerbemuseum Bern / CH  
1970–74/76 Kunsthalle Bern / CH

Gruppenausstellung SGBK: *Frontières – Grenzen – Frontiere*  
*Gesellschaft Schweizer Maler, Bildhauer und Architekten Sektion Bern*  
  
*Schweizer Künstlerinnen heute*  
Gruppenausstellung SGBK: *Sektion Bern*  
*Berner Künstler gratulieren dem Bernischen Orchesterverein*  
Gruppenausstellung SGBK: *Sektionen Basel, Bern, Neuchâtel, Vaud*  
Gruppenausstellung SGBK: *Sektion Bern*  
*Weihnachtsausstellung bernischer Maler*



## WEITERE GRUPPENAUSSTELLUNGEN

- |            |   |  |
|------------|---|--|
| 2020       | Klinik im Park Zürich / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>Blütenreich</i>                            |
| 2019       | Schlösschen Vorderbleichenberg Biberist / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>farbig</i>                                 |
| 2018       | Kunstverein Olten / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>grün-blau</i>                              |
| 2012       | Galerie M. Zieglmüller Vinelz / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>Männer</i>                                 |
| 2012       | Art Domain Gallery Leipzig / DE   | <i>Palm Art Award 2012</i>   |
| 2011       | Rathauskeller Aarberg / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>Bern besucht Aarberg</i>                   |
| 2009       | Galerie 25 Siselen / CH   | Gruppenausstellung SGBK: <i>100 Jahre SGBK Sektion Bern</i>            |
| 2007       | Serata Stiftung Thalwil / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>Frauen.Schrift.Bilder</i>                  |
| 2004       | Stöckli Lauterbrunnen / CH  | <i>10. Weihnachtsausstellung</i>                                       |
| 2002       | Old Fellows Albrecht Haller-Loge Bern / CH  | Jubiläumsausstellung   |
| 1999       | Schaufenster Zytglogge Bern / CH  | <i>Werke der Berner Künstlerinnen</i>                                  |
| 1996       | Galerie Stadtmühle Bern / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>Kleinformat A4</i>                         |
| 1995       | Regionalspital Leuggern / CH  | 26 eingeladene Künstler aus dem Bezirk Zurzach                         |
| 1991       | Ausstellungsräume Gemeinde Schötz / CH  | <i>Kreatives Schaffen von Frauen</i>                                   |
| 1989       | Schloss Hünegg amThunersee Hilterfingen / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>20 Künstlerinnen der SGBK Sektion Bern</i> |
| 1988       | Galerie SGBK Bern / CH  | <i>Miniaturen-Ausstellung</i>  |
| 1981/83/84 | Galerie GSMBK Bern / CH   | <i>Miniaturen-Ausstellung: Schweizer Künstlerinnen heute</i>           |
| 1980       | Gewerbeschulhaus Biel / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>Sektionen Basel, Bern, Genf, Waadt</i>     |
| 1980       | Volkshochschule Schwarzenburg / CH  | <i>Radierungen, Metallplastiken, Schmuck</i>                           |
| 1979       | Galerie Caccia-Rusca Morcote / CH   | <i>Sculture-Olli-Technique miste</i>                                   |
| 1978       | Gewerbeschule Biel, Galerie Interlaken, Galerie Bertram Burgdorf, Galerie Chrämerhuus Langenthal, Kunstkeller Bern / CH | <i>Multiples + Druckgrafik</i>   |
| 1976/78/82 | Ausstellung Kramgasse Bern / CH   | Schaufenster-Ausstellung: <i>Bernische Maler</i>                       |
| 1975       | Berner Kantonalbank / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>11 Malerinnen der Sektion Bern</i>         |
| 1975       | Kulturfoyer Migros-Genossenschaftsbund Zürich / CH  | Gruppenausstellung SGBK: <i>8 Berner Malerinnen</i>                    |
| 1975       | Schloss Schadau Thun / CH   | <i>Sektionsausstellung GSMBK Bern</i>                                  |
| 1974/77    | Curlinghalle Gstaad / CH  | <i>Exposition Kunstverein Saanenland</i>                               |
| 1974/76    | Galerie Art + Vision Basel / CH   | <i>Miniaturen-Ausstellung</i>  |
| 1974       | Galerie Aarequai Thun / CH  | <i>Miniaturen-Ausstellung</i>  |
| 1973/76/77 | Ausstellungsräume Kaufmännischer Verein Bern / CH   | <i>Kunstgilde Bern</i>   |
| 1973       | Schulwarte Bern / CH  | <i>Künstler helfen Gewissensgefangenen</i>                             |
| 1972       | Volkshochschule Schwarzenburg / CH  | <i>Christliche Kunst in der Gegenwart</i>                              |
| 1970       | Schulwarte Bern / CH  | <i>Bern Arte 70</i>  |



## WERKE IN SAMMLUNGEN

### WERKE IM ÖFFENTLICHEN RAUM DER STADT BERN

2013	Bremgartenfriedhof Bern / CH
2008	Bremgartenfriedhof Bern / CH
1999	Schosshaldenfriedhof Bern / CH
1978	Rosengarten Park Stadt Bern / CH

Gips-Skulptur: *Sinnende Frau*  
Gips-Skulptur: *Der gute Geist*  
Bronze-Skulptur: *Phönix*  
Bronze-Skulptur: *Sinnende Frau*

### WERKE IN ÖFFENTLICHEN UND PRIVATEN SAMMLUNGEN

2011	Pfarrrei Maria Krönung Zürich-Witikon / CH
2006	Seraphisches Liebeswerk Solothurn / CH
1999	Betagten- und Pflegeheim Schönegg Thun-Hünibach / CH
1996	Beratungsstelle Opferhilfe Bern / CH
1995	Asana Spital Leuggern / CH
1995	Berner Versicherung / CH
1990	Kapelle Betagten- und Pflegeheim Schönegg Thun-Hünibach / CH
1989	Berner Versicherung / CH
1988	Reize & Co AG Olten / CH
1988	Oberländisches Krankenhaus Asyl Gottesgnad Spiez / CH
1988	Gemeindeverwaltung Ueberstorf / CH
1987	Verwaltung Röm. Kath. Gesamtkirchgemeinde Bern / CH
1986	Ökumenisches Zentrum Laupen / CH
1985	Oberländisches Krankenhaus Asyl Gottesgnad Spiez / CH
1981	Gemeindeverwaltung Klingnau / CH
1979	Verwaltung Röm. Kath. Gesamtkirchgemeinde Bern / CH
1978/70	Grotto al Guasto Montagnola / CH
1978	Kath. Kirchgemeinde Münsingen / CH
1977	Caritas Baby Hospital Bethlehem / IL
1975	Direktion Berner Kantonalbank / CH
1974–75	Dreifaltigkeitskirche Bern / CH
1970	Grotto al Guasto Montagnola / CH
1967	Ursina AG Bern / CH

Terracotta-Skulpturengruppe: *Menschengruppe*  
Bronze-Relief: *Credo*  
Bronze-Skulptur: *Herbstflug*  
Tempera-Malerei: *Vulkan III*  
Tempera-Malerei: *Sao Paolo*  
Bronze-Skulptur: *Joie de vivre*  
Glasfenster: *Heiliger Geist*  
Tempera-Malerei: *Suchende*  
Tempera-Malereien: *Schwertlilie, Sonnenblumen, Sommer, Acapulco*  
Bronze-Relief: *Biblische Welt*, Bronze-Kruzifix: *Zeit und Ewigkeit*,  
Tempera-Malerei: *Lebensfrühling*  
Tempera-Malereien: *Lebensspuren, Sonniger Tag*  
Bronze-Relief: *Frohberg*  
Tempera-Malereien: *Biblische Welt*, Bronze-Kruzifix: *Wir alle*  
Tempera-Malerei: *Kerbel*  
Tempera-Malerei: *Amour*  
Tempera-Malereien: *Blumenbild 1/2*  
Malerei mit Tempera und Tusche: *Kirche von Melide*,  
Lithografie: *Rosen*, Tempera-Malerei: *Ohne Titel*  
Tempera-Malereien: *Landschaften und Blumen 1-12*,  
Lithografien: *Ohne Titel 1-3*  
Malerei mit Tempera und Tusche: *Hafen von Casablanca*  
Figurengruppe mit 9 Terracotta-Skulpturen: *Menschengruppe*  
Tempera-Malereien: *Blumenbild 1-3*  
Aquarell: *Ballontaufe*





## PUBLIKATIONEN

- 1991 Jost, Karl: *"Künstlerverzeichnis der Schweiz 1980–1990"*. Frauenfeld: Huber.
- 1990 Bühlmann, Regina: *"Berne Zeitschrift für Geschichte und Heimatkunde"*. Hg.: Historischer Verein Bern.
- 1987 *"BERNER KÜNSTLERINNEN GESTERN + HEUTE"*. Hg.: GSMBK. Bern.
- 1986 *"Parkanlagen der Bundesstadt"*. Bern: Leu.  
*"Unterwegs"*. Hg.: GSMBA. Bern.
- 1985 *"Bildende Kunst im Kanton Bern heute – Eine Übersicht"*. Hg.: Kommission für Kunst und Architektur des Kantons Bern. Bern: Zytglogge-Verlag.
- 1985 *"Berne Künstler stellen sich vor"*. Hg.: GSMBA und Berner Zeitung. Bern.
- 1981 *"Lexikon der zeitgenössischen Schweizer Künstler"*. Hg.: Schweiz. Institut für Kunstwissenschaft. Zürich. Frauenfeld: Verlag Huber.
- 1980 *"Lexikon der ZEITGENÖSSISCHEN EUROPÄISCHEN KÜNSTLER"*. Hg.: Verlagswerk der Akademie Italia delle Arti e del Lavoro.
- 1978 Georg, Otto J.: *"Who's who in the arts. 2nd. revised Edition"*. Wörthsee: Verlag Wörthsee.

## PRESSEBERICHTE

- 2022 Schaer, Franziska: *"Keine Zeit für den Ruhestand"*. 19.10.2022. Berner Landbote.
- 2015 Lagger, Helen: *"Von Menschlein und Lebenssteinen"*, 29.8.2015. Berner Zeitung.
- 2015 Dütschler, Markus: *"Der Drang, immer Neues zu schaffen"*. 29.8.2015. Der Bund.
- 2008 Zeugin, Pia: *"Von Buchstaben und Zeichen"*. 3.6.2008. Solothurner Zeitung.
- 1989 *"Hedwig Hayoz-Häfel in der Galerie «zum Elephanten» Der Mystik verbunden – der zarten Poesie sehr nahe"*. 20.1.1989. Brugger Tagblatt.  
*"Steine, Menschen, Lebenswege: Hedwig Hayoz-Häfel in der Galerie zum Elephanten"*. 11.1.1989. Badener Tagblatt.  
*"Einheit von Mensch und Stein. Hedwig Hayoz-Häfel stellt in Zurzach, Schweiz, aus"*. 10.1.1989. Südkurier.  
*"Hedwig Hayoz-Häfel ist wieder im «Elephanten» zu Gast"*. 9.1.1989. Zurzacher Zeitung.
- 1988 *"Ausstellung Wabernstrasse 54 in Bern: Hedwig Hayoz-Häfel: Für Mühselige und Beladene"*. 8.11.1988. Der Bund.
- 1987 *"Asyl Gottesgnad konnte Schenkung entgegennehmen: Symbolkräftige Bronzereliefs"*. 25.11.1987. Berner Oberländer.  
*"Hedwig Hayoz-Häfel: Mit besonderer Aura"*. 3.11.1987. Der Bund.  
*"Künstlerisches Gestalten als Lebensaufgabe"*. 16.5.1987. Bieler Tagblatt.  
*"Aarberg: Hedwig Hayoz-Häfel: Träume heiler Welten"*. 20.5.1987. Der Bund.
- 1986 *"Atelierretro: 20 Jahre Kunstschaffen Hedwig Hayoz-Häfel"*. 28.10.1986. Der Bund.  
*"Kulturnotizen: 20 Jahre Kunstschaffen Hedwig Hayoz-Häfel"*. 3.11.1986. Berner Zeitung.
- 1985 *"Wabernstrasse 54: Hedwig Hayoz: Menschen"*. 4.11.1985. Der Bund.  
*"Hedwig Hayoz-Häfel stellt in Schwarzenberg aus: Echtes Menschsein als künstlerisches Thema"*. 4.1.1985. Volksbote, Willisau.  
*"Menschen auf ihrem Weg durchs Leben"*. 3.1.1985. Vaterland, Luzern.
- 1984 *"Reiches Arbeitsjahr: Hedwig Hayoz-Häfel"*. 6.11.1984. Der Bund.
- 1983 *"Hedwig Hayoz-Häfel in der Zurzacher Galerie zum Elephanten: Von der Menschlichen Sehnsucht"*. 13.1.1983. Berner Tagblatt.



- Brunner, Thomas G.: *"Galerie «zum Elephanten», Zurzach: Der Mensch im Mittelpunkt"*. 18.1.1983. Zurzacher Zeitung.
- "Hedwig Hayoz-Häfel in der Galerie Elephant, Zurzach: Sehnsucht der Menschen nach dem Vollkommenen"*. 18.1.1983. Brugger Tagblatt.
- "Hedwig Hayoz-Häfel in der Galerie Zurzacher Galerie zum Elephanten: Von der menschlichen Sehnsucht"*. 13.1.1983. Badener Tagblatt.
- 1982 *"Hedwig Hayoz-Häfel"*. 15.9.1982. Berner Zeitung.
- "Einblicke ins Paradies"*. 13.9.1982. Der Bund.
- 1981 *"Die Schweizerin Hedwig Hayoz-Häfel stellt aus: Geborgenheit in Blau"*. 15.12.1981. Rheinische Post.
- "Künstlerin blickt mit ihren Figuren ins Weite: Hedwig Hayoz-Häfel stellt in der Dresdner Bank aus"*. 12.12.1981. WAZ, Duisburg.
- "Bilder der Menschlichkeit"*. 12.12.1981. NRZ, Duisburg.
- "Menschliche Gestalten ohne Gesichter: Ausstellung von Hedwig Hayoz-Häfel an der Wabernstrasse 54"*. 25.9.1981. Der Bund.
- "Hedwig Hayoz stellt aus"*. 22.9.1981. Berner Zeitung.
- "Galerie Michel: Sculpture et peintures d'Edwig Hayoz-Häfel"*. 28.3.1981. Journal du Jura.
- "Hedwig Hayoz-Häfel in der Galerie Michel: Auf's Menschsein ausgerichtet"*. 21.3.1981. Berner Zeitung.
- "Hedwig Hayoz-Häfel in der Galerie Michel: Intellektueller Ausblick"*. 21.3.1981. Bieler Tagblatt / Seeländer Bote.
- "Der Mensch als Hauptthema des Schaffens"*. 12.3.1981. Bieler Tagblatt / Seeländer Bote.
- 1980 *"Menschen in der Begegnung: Atelier-Ausstellung von Hedwig Hayoz, Wabernstrasse 54, Bern"*. 29.9.1980. Der Bund.
- "Der «gute Geist» ist nicht erwünscht"*. 10.6.1980. Berner Zeitung.
- 1979 *"Hedwig Hayoz-Häfel in der Galerie zum Elephanten."*. 20.12.1979. Aargauer Kurier.
- "Hedwig Hayoz-Häfel in der Galerie zum Elephanten in Zurzach: Menschen und ihre Gefühle im Mittelpunkt"*. 11.12.1979. Badener Tagblatt.
- "Ausstellung im «Elephanten» Zurzach"*. 11.12.1979. Aargauer Volksblatt.
- "Ehemalige Klingnauerin in der Galerie zum Elephanten – Vielseitige künstlerische Begabung"*. 10.12.1979. Zurzacher Volksblatt.
- "Einzelausstellung in der Galerie zum Elephanten in Zurzach: Hedwig Hayoz-Häfel: Bevorzugtes Sujet ist der Mensch"*. 10.12.1979. Brugger Tagblatt.
- "Hedwig Hayoz-Häfel: Bilder und Skulpturen – Meisterin der Quintessenz"*. 21.9.1979. Berner Zeitung.
- "Une femme peintre et sculpteur"*. 13.5.1979. Le courrier, Genève.
- "Hedwig Hayoz-Häfel, galerie Steingaesser"*. 9.5.1979. Le dauphine liberté.
- 1978 *"Sinn umschliessende Formen: Bilder und Skulpturen von Hedwig Hayoz-Häfel"*. 21.9.1978. Der Bund.
- "Kunstsalon: Hedwig Hayoz-Häfel"*. 20.9.1978. Berner Tagblatt.
- "Premiati maggi, progetti e Häfel-Hayoz"*. 4.9.1978. Giornale del Popolo, Lugano.
- "Bernerin gewann Wettbewerb"*. 6.9.1978. Der Bund.
- "Neues im Rosengarten"*. 20.7.1978. Der Bund.
- "Bereicherung des Rosengartens"*. 9.3.1978. Der Bund.
- "Sinnende Frau im Berner Rosengarten"*, 4.3.1978. Der Bund.
- 1977 *"Ausstellung in der Galerie Taugwalder Zermatt: Der Mensch in beschützter Gemeinschaft"*. 31.1.1977. Briger Anzeiger / Walliser Nachrichten.
- 1977 *"In Monte Carlo ausgezeichnet"*. 26.1.1977. Der Bund.
- 1976 *"Starker Erlebnisbereich: Ausstellung Hedwig Hayoz-Häfel"*. 26.9.1976. Der Bund.
- Böhm, Peter: *"Atelierausstellung Hedwig Hayoz. Der Mensch als Leitthema"*. 28.9.1976. Thuner Nachrichten.
- "Der Mensch im Mittelpunkt: Die Berner Künstlerin Hedwig Hayoz-Häfel in der Galerie Teehuus in Urikon"*. 27.2.1976. Zürichsee-Zeitung.



- 1975  
*"Kunstnotizen: Wabernstrasse 54: Hedwig Hayoz-Häfeli"*. 22.9.1975. Berner Tagblatt.  
*"Wahrheit und Geborgenheit: Atelier-Ausstellung bei Hedwig Hayoz-Häfeli"*. 16.9.1975. Der Bund.  
*"Eine Bildnerin und Malerin: Atelier-Ausstellung Hedwig Hayoz-Häfeli"*. 18.9.1975. Berner Zeitung.  
 Golser, Annemarie: *"Zwischen Passion und Pflicht"*. 21.6.1975. Berner Zeitung.  
*"Berner Künstlerin in Zürich"*. 10.6.1975. Der Bund.
- 1974  
*"Hedwig Hayoz-Häfeli, Bern"*. 12.7.1974. Anzeiger von Saanen.  
*"Menschen"*. 26.2.1974. Der Bund.  
*"Galerie Pronto: Aquarelle von Hedwig Hayoz"*. 5.2.1974. Tages-Nachrichten.
- 1973  
*"Gemässigt figurativ"*. 17.4.1973. Der Bund.  
*"Kunstnotizen: Anlikerkeller: Hedwig Hayoz-Häfeli"*. 11.4.1973. Berner Tagblatt.  
*"Künstlerisches Werk aus fraulichem Erbe"*. 9.4.1973. Tagesnachrichten Münsingen.  
*"Bilder und Plastiken: Hedwig Hayoz-Häfeli im Anlikerkeller"*. 7.4.1973. Berner Tagwacht / Seeländer Volkszeitung.
- 1972  
*"Vielseitige Schweizer Künstlerin Ueber Herne Sprung ins Ausland"*. 11.12.1972. Herner Rundschau.  
*"Bilder von H. Hayoz-Häfeli: Detail überflüssig Kontur sagt genug aus"*. 9.12.1972. Herner Stadtnachrichten.  
*"Schweizer Künstlerin stellt in der Sparkasse aus"*. 9.12.1972. Ruhr-Nachrichten / Herner Anzeiger.  
*"Schweizerin stellt zum ersten Mal im Ausland aus: Werke von H. Hayoz-Häfeli in der Stadtparkasse"*. 7.12.1972. Westdeutsche Allgemeine.
- 1971  
*"Blumen und Menschen: Die Malerin Hedwig Hayoz-Häfeli"*. 24.12.1971. Schweizer Frauenblatt.  
*"Malerin und Plastikerin: Hedwig Hayoz-Häfeli"*. 1.12.1971. Berner Tagblatt.  
*"Hedwig Hayoz-Häfeli – Hauptobjekt Mensch"*. 15.11.1971. Emmenthaler Blatt.  
*"Mit Pinsel, Gips oder Ton: Ausstellung Hedwig Hayoz-Häfeli an der Wabernstasse 54"*. 11.11.1971. Der Bund.  
*"Heimatausstellung: Hedwig Hayoz"*. 9.11.1971. Berner Tagblatt.  
*"Kunst in der Bundesstadt"*. 5.11.1971. Bieler Tagblatt / Seeländer Bote.  
*"Berner Künstlerin stellt aus: Die Malerin und Plastikerin Hedwig Hayoz-Häfeli"*. 4.11.1971. Vaterland.  
*"Hedwig Hayoz - beachtliches darstellerischer Können"*. 30.3.1971. Neue Berner Nachrichten.  
*"Traumwelt: Hedwig Hayoz in der Galerie Pronto"*. 14.3.2017. Der Bund.  
*"Café-Bar Pronto: Hedwig Hayoz"*. 5.3.1971. Berner Tagblatt.
- 1969  
*"Kleine Werkschau"*. 12.11.1969. Der Bund.  
*"Hedwig Hayoz-Häfeli – Sinfonie der Farben"*. 11.11.1969. Neue Berner Nachrichten.  
*"Kunstnotizen: Heimatausstellung Hedwig Hayoz"*. 8./9.11.1969. Berner Tagblatt.



# HEDWIG HAYOZ-HÄFELI

Malerin & Bildhauerin

## KONTAKT

---

### HEDWIG HAYOZ-HÄFELI

Malerin & Bildhauerin

lebt und arbeitet in Bern / Schweiz

### GALERIE & ATELIER

Galerie am Königweg

ADRESSE Königweg 2a  
CH-3006 Bern

TELEFON +41 (0) 31 371 07 44

EMAIL [info@hhhbern.ch](mailto:info@hhhbern.ch)

WEBSEITE [hhhbern.ch](http://hhhbern.ch)

WIKIPEDIA [de.wikipedia.org/wiki/Hedwig\\_Hayoz-Häfeli](https://de.wikipedia.org/wiki/Hedwig_Hayoz-Häfeli)

SIK ART [recherche.sik-isea.ch](http://recherche.sik-isea.ch)

